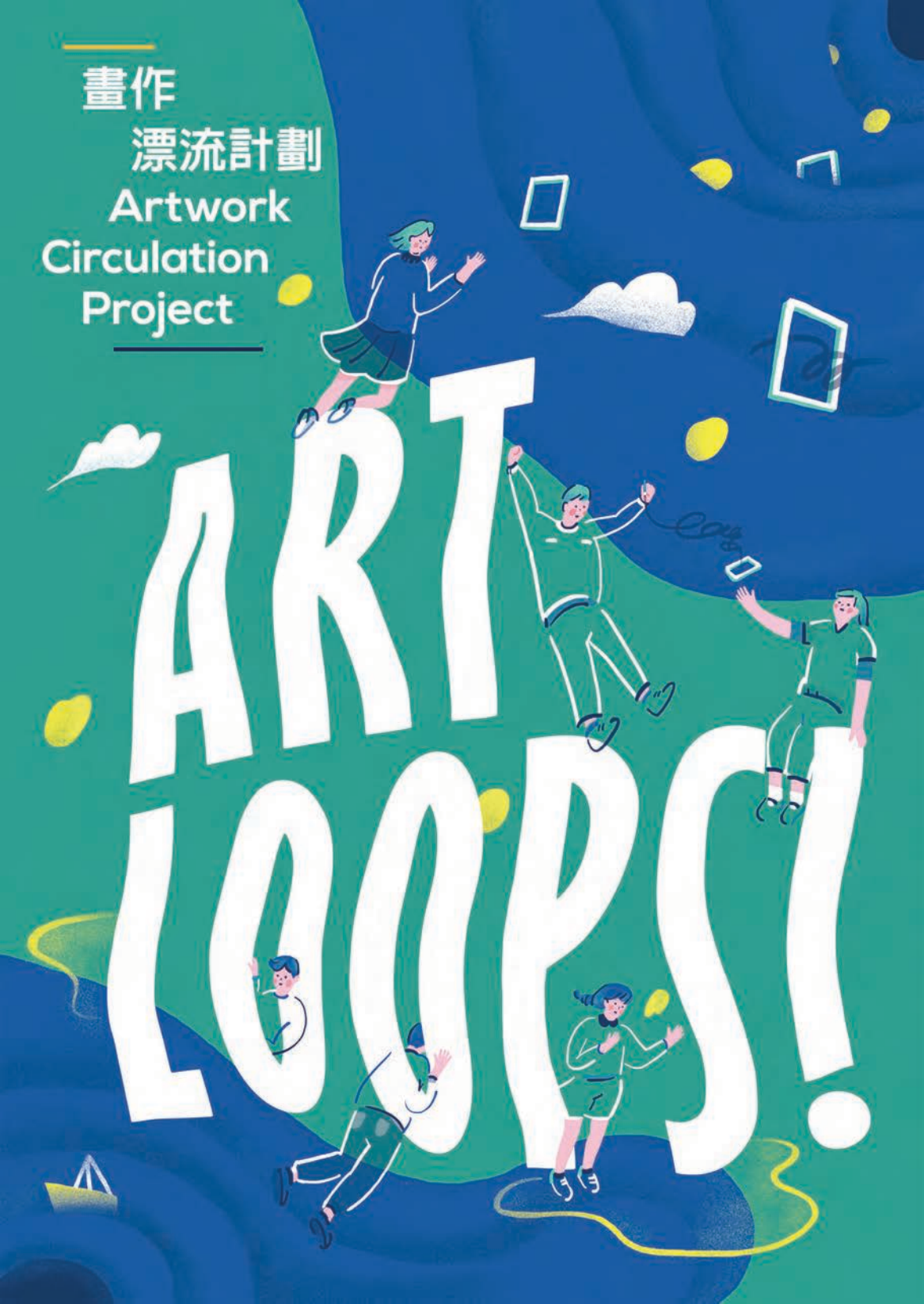


畫作
漂流計劃
Artwork
Circulation
Project

ART
LOOPS!



呂洧鉸 Lu Yu-an



呂洧鉸，1995年生。洧鉸的畫作一直讓人感受到那「暖意」的流動，每個畫面代表的都是他的內心世界，畫作流露出他個人所喜愛的事物，如人物、生活場景或是動物，展示出生活中的童趣與想像。「莞爾一笑」，也許就是他的畫給人的最大感覺。洧鉸即將從大學畢業，今後將以畫畫實現自立自足的目標。

Lu Yu-an was born in 1995. The paintings of Yu-an always give people a flow of warmth in heart - every picture reflects the inner world of him. The paintings of Yu-an unveil his favourite things, such as people, life scenes or animals, bringing out the great joy and imagination in life. They create a positive impression on people and always make them smile. Soon to be graduated from university, Yu-an hopes to achieve self-reliance by working as an artist.

黃錫煌 Wong Shek-wong



黃錫煌從小便與藝術結下不解之緣，粉筆塗鴉是他兒時最好的玩伴。他比喻他的世界為一張沒有聲音的白紙，在創作的過程中，他想到甚麼就畫甚麼，不受拘束，繪畫讓他的無聲世界塗滿豐富的色彩。他從藝術書籍自學繪畫，樂此不疲，更享受嘗試使用各種物料和工具創作。他希望透過藝術，拉近城市中人與人之間的距離。

Wong Shek-wong has dedicated himself to art since young. Chalk and graffiti arts are his childhood playmates. Describing his life as a piece of silent paper, he sees the world filled with vivid colours because he can draw whatever he likes without restrictions. As a self-taught artist, he seeks inspirations from arts book and enjoys experimenting different media and tools. He hopes his works can bring people closer to each other.

黃潤銓 Wong Yun-chuen



黃潤銓擅長描繪城市和山水風景。他熟知香港地理知識，閒時喜愛到處寫生，尋覓新的創作靈感。潤銓繪畫題材隨心所欲，一提起畫筆便會立刻變得非常專注，一邊作畫，一邊侃侃而談城市多年來的變遷。雖然他不擅以言語表達心情，但他將內心感受寄寓於每幅作品裡，同時紀錄自己對當下社會狀況和市民生活的觀察。

Wong Yun-chuen is keen on painting buildings and landscapes of a city. He is familiar with the geography of Hong Kong, while he also loves to sketch everywhere and search for new inspirations. When he picks up a brush, he becomes very focused. He talks about changes in the city over the years whenever he draws. Although he is not good at expressing his feelings by words, he puts his inner feelings in each piece of work and records his observations on society and lives in Hong Kong.

「我努力創作，期望終有一天
讓大家看到自閉症畫家也能受人矚目，
成為宇宙的中心焦點。」

'I work hard to create. I hope that one
day I will let everyone see that autistic
painters can also take the centre stage.

— 呂涓銳 Lu Yu-an



「我拿著手機和筆記本四處遊走，
像書寫備忘錄一樣，隨想隨畫。」

'I walked around with mobile phone and notebook, and painted
freely along the way, just like writing a memo with a pen.'

— 黃錫煌 Wong Shek-wong

「你喜歡畫畫嗎？」「很喜歡。」

'Do you like painting?'
'Yes, very much.'

— 黃潤銓 Wong Yun-chuen



馮凱威 Fung Hoi-wai



馮凱威喜歡透過畫畫和文字呈現心裡所思所想。他性格外向，課餘時積極參與繪畫班及參觀藝術展覽，並享受其中。在眾多藝術媒介中，凱威偏好以木顏色和塑膠彩繪畫，作品色彩獨特、鮮明，尤其在刻畫人物肖像和形象上甚具創意，閒時喜歡把所見的人物，透過繪畫換上自己的臉孔。

Fung Hoi-wai is outgoing and loves to express his passion for life through painting. This explains why he looked forward to the visual art lessons the most when he was a student. He actively participates in painting courses and visits art exhibitions. Coloured pencils and acrylics are the media Hoi-wai mainly uses. He is especially good at painting portraits and human figures with bright and vibrant colours. During his free time, he likes to change every character that he meets into his own face through painting.

摩菲亞 Moavia Mohammad



摩菲亞是一名很喜歡畫畫的巴基斯坦裔男孩。他的夢想是在有限的生命裡能夠出版一本又一本的繪本，希望把積極的生活態度傳開去。雖然摩菲亞手指不靈活，但絕無阻他創作的決心。其出版的繪本作品包括：《我從鯊魚口中長大了》、《超能英雄之人間望遠鏡》及《我在三萬尺高空追夢》。

Moavia is a Pakistani boy who loves to paint. Physical limitations do not stop his determination to create. His dream is to publish as many drawing books as he can within his limited lifetime in hopes of spreading optimistic and positive energy all over the world. He is the author and illustrator of the drawing books, 'Growth from the Shark's mouth', 'Superhero Fay Aah's Humanity Telescope' and 'Chasing Dream at 30000 Feet'.

中村大輝 Hiroki Nakamura



中村大輝出生於1988年，居住在大阪府大阪市。從2006年開始創作作品。大輝經常笑容十足，精神滿滿！他總是在午休時間用收音機收聽節拍強勁的音樂，有時更會手舞足蹈。大輝所描繪的五顏六色臉孔全都是他自己的臉。最近，他常把腦海中想到的文字及詞語加到畫中。大輝的作品特別在於當中的重複性和不可預測性。這些作品充滿了自由和有趣的感受，就像他自己一樣，總是愉快地微笑著。

Born in 1988, Hiroki Nakamura lives in Osaka, Japan. Since 2006, he has started creating works of art. Smile 100% - Hiroki is marked as cheery and fine! He listens to up-tempo music on the radio during lunch break and sometimes dances along passionately. All the vivid faces he paints are his own face. Recently, he has been drawing the words and vocabularies flooding out from his mind. Hiroki's works are unique for their repetitiveness and unpredictability, full of free spirits and interesting feelings, just like Hiroki himself, always happy and smiling.

「我們香港見！」

‘See you in Hong Kong!’

— 中村大輝 Hiroki Nakamura



「我相信生命有限期，一切放在眼前的都會隨時消失。我希望學會把握現在，到某一天，大家都會在美麗的國度裡重聚。」

‘I believe life is short and time is limited. Everything can disappear at any moment. I hope I can seize the present until one day we meet again in the beautiful kingdom.’

— 摩菲亞 Moavia Mohammad



我



中村大輝



摩菲亞



主辦

Presented by



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

資助

Supported by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

合作伙伴

In collaboration with

CORNERS

特定非営利活動法人 コーナス



Luminance
Art Space

光之藝廊

台灣身心障礙藝術發展協會
Taiwan Arts Development Association for the Disabled

場地贊助

Venue Sponsor

Gallery of the Harbour
海港城·美術館

HARBOUR CITY
海港城

本單張設有大字版及純文字版，請瀏覽本會網頁：
For large font size and text-only versions, please visit our website



我們樂意按殘疾人士的需要作出適當安排，請與我們聯絡。
We strike to make our programme accessible to all.
Please contact us and let us know your need for suitable arrangements.

開幕茶會 Opening Reception

2018.11.14, 3PM

展覽 Exhibition

2018.11.14 - 25, 11AM - 10PM

海港城・美術館 Gallery by the Harbour

香港尖沙咀海港城海洋中心二階207號舖

Shop 207, Level 2, Ocean Centre, Harbour City, Tsim Sha Tsui, Hong Kong

香港、日本和台灣三地的展能藝術家以畫作交流及思索彼此所居住的城市、自身生活和生命的感受。展覽將展出今年間藝術家以作品築成的對話。期望他們的創作，能讓您留下一些印象，並從中找到共鳴。

Artists with disabilities from Hong Kong, Japan and Taiwan exchange artworks in loops to share stories linked to their experience and feelings towards lives and surroundings. After making a round of circulation, the project is going to conclude with an exhibition in Hong Kong showcasing series of artworks circulated by the artists during the year. Hope you will enjoy the exhibition and find resonances among the artworks.